



Instruction Leaflet
Bedienungsanleitung
Feuille d'instructions
Foglio d'istruzioni

Twist Link Belting **GB**

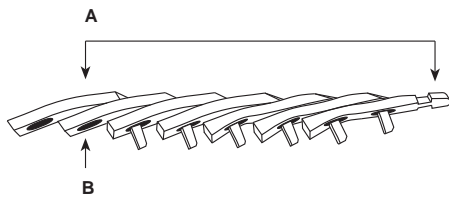
Gliederkeilriemen **D**

Courroies à maillons torsadés **F**

Cinghia componibile ad elementi **I**

Figures / Abbildung / Figura

①



GB

A. Correct way to measure link belting
B. Second empty hole

D

A. so wird richtig gemessen
B. zweites leeres Loch

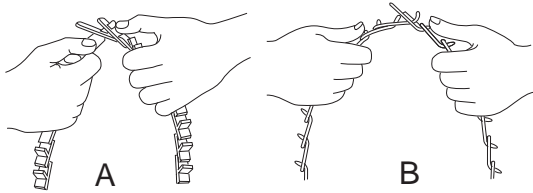
F

A. Façon appropriée de mesurer les courroies à maillons
B. Second trou vide

I

A. Modo corretto di collegare la cinghia componibile
B. Secondo foro vuoto

②



GB

A. Hold belt with tabs pointing outwards
B. Place end tab through two links at once

D

A. Halten Sie den Riemen mit den Laschen nach außen
B. Stecken Sie das Ende mit der Lasche gleichzeitig durch die zwei letzten Glieder

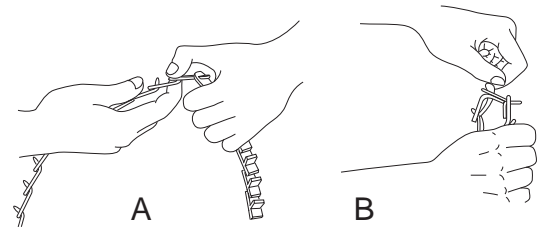
F

A. Tenir la courroie en orientant les tirettes vers l'extérieur
B. Insérer la tirette d'extrémité à travers deux maillons à la fois

I

A. Tenere le cinghie in modo che le linguette puntino verso l'esterno.
B. Far passare la linguetta d'estremità attraverso i due elementi.

③



GB

A. Flex belt further and insert second tab through end link by twisting tab with thumb.
B. Ensure tab returns to position across belt. Reverse belt so tabs run inside

D

A. Biegen Sie den Riemen weiter, und stecken Sie die zweite Lasche gleichzeitig durch das Endglied, indem sie es mit den Fingern verdrehen.
B. Die Lasche muß um den Riemen herum in ihre Position zurückkehren. Verdrehen Sie den Riemen so, daß die Laschen nach innen zeigen.

F

A. Plier la courroie et insérer une seconde tirette dans le maillon d'extrémité en tordant la tirette avec le pouce.
B. S'assurer que la tirette reprend sa position sur la courroie. Retourner la courroie de façon que les tirettes soient à l'intérieur

I

A. Flettere ulteriormente la cinghia e far passare la seconda linguetta attraverso l'elemento finale, torcendola con il pollice.
B. Accertarsi che la linguetta ritorni in posizione sulla cinghia. Capovolgere la cinghia in modo che le linguette si trovino all'interno.

Installation and Tensioning Instructions

1. How to Measure

Determine the pitch length of the belt. Measure the link belting from the second empty hole on the last link to the end tab. Subtract one link in every 26 for A and Z Sections to give correct tension.

For multiple belt drives, count the number of links in the initial belt and make each additional belt the same number of links. Lay the original belt on a table and lay the additional belts side by side to ensure the correct length and matched sets.

2. Assembly

3. Disassembly

Important

Turn belt inside out to ensure assembly and disassembly.

4. Installation method

Make the link belts to the correct pitch length and then install them as you would an endless belt.

1. Move motor forward.
2. Place all belts in correct position.
3. Move motor back into position, applying correct tension.
4. Secure motor tightly.

Alternative Installation Method

1. Assemble belt and turn with tabs to the inside before installing.
2. Place belt in nearest groove of small pulley.
3. Extend belt and place in nearest groove of large pulley.
4. Turn drive manually until belt is in groove all around drive.
DO NOT JOG MOTOR.
5. Work belt manually from groove to groove.
6. Repeat procedure until all grooves are filled.

5. Re-Tensioning

It is important to re-tension all drives after an initial run-in period. On fixed centre drives, it may be necessary to remove a link from the belting for proper re-tensioning.

RS Components shall not be liable for any liability or loss of any nature (howsoever caused and whether or not due to RS Components' negligence) which may result from the use of any information provided in RS technical literature.

4

A

B

GB

A. Turn belt inside out with tabs pointing outwards. Bend back as far as possible; hold with one hand. Twist one tab 90° parallel with slot

B. Pull end of link over tab

D

A. Drehen Sie den Riemen verkehrt herum, so daß die Laschen nach außen zeigen. Biegen Sie ihn so weit wie möglich nach hinten; Sie ihn mit einer Hand fest. Verdrehen Sie eine Lasche um 90° parallel zum Schlitz.

B. Ziehen Sie das Gliederende über die Lasche.

F

A. Mettre la courroie à l'envers, en orientant les tirettes vers l'extérieur. La replier le plus loin possible; la tenir d'une seule main. Tordre une tirette à 90°, parallèle à la fente

B. Rabattre l'extrémité du maillon sur la tirette

I

A. Girare la cinghia su se stessa in modo che le linguette siano rivolte all'esterno. Piegare il più possibile all'indietro tenendo la cinghia con una mano. Torcere una linguetta di 90° in modo che sia parallela con la fessura.

B. Tirare l'estremità dell'elemento sopra la linguetta

5

A

B

GB

A. Rotate belt end with tab 90° to line of belt.

B. Pull belt end through two links.

D

A. Drehen Sie das Riemeende so, daß die Lasche einen Winkel von 90° zum Riemen bildet.

B. Ziehen Sie das Riemenende durch die zwei Glieder.

F

A. Tourner l'extrémité de la courroie en plaçant la tirette à 90° sur l'axe de la courroie.

B. Passer l'extrémité de la courroie dans deux maillons.

I

A. Ruotare l'estremità della cinghia con la linguetta disposta a 90° sulla linea della cinghia.

B. Tirare l'estremità della cinghia attraverso due elementi

6

D**RS Best-Nr.**

679-713, 679-729

Installations- und Spannanweisungen

1. Abmessen

Bestimmen Sie die erforderliche Gliederzahl. Messen Sie die Gliederzahl vom zweiten leeren Loch des letzten linken Gliedes bis zur Lasche am Ende. Ziehen Sie auf jeweils 26 Glieder der erforderlichen Länge ein Glied ab, um den A bis Z Querschnitten die erforderliche Spannung zu verleihen.

Bei Mehrfachriemenantrieben zählen Sie die Zahl der Glieder beim ersten Riemen, und messen Sie dann bei jedem weiteren Riemen die gleiche Gliederzahl ab. Legen Sie den Originalriemen auf einen Tisch und die anderen Riemen daneben, damit die richtige Länge abgeglichen werden kann.

2. Zusammenbau

3. Demontage

Wichtig

Drehen Sie den Riemen verkehrt herum, um eine Montage und Demontage zu ermöglichen.

4. Installationsverfahren

Passen Sie den Gliederkeilriemen der richtigen Länge an, und installieren Sie ihn dann auf die gleiche Weise wie einen Endlosriemen.

1. Schieben Sie den Motor nach vorne.
2. Legen Sie alle Riemen an die richtige Position.
3. Schieben Sie den Motor wieder zurück in Position, und legen Sie die erforderliche Spannung an.
4. Ziehen Sie den Motor gut fest.

Alternatives Installationsverfahren

1. Montieren Sie den Riemen, und drehen Sie ihn mit den Laschen nach innen, bevor Sie ihn installieren.
2. Legen Sie den Riemen in die nächste Kerbe der kleinen Riemenscheibe.
3. Dehnen Sie den Riemen, und legen Sie ihn in die nächste Kerbe bei der großen Riemenscheibe.
4. Drehen Sie den Antrieb so lange per Hand, bis der Riemen um den ganzen Antrieb herum in der Kerbe liegt. **STARTEN SIE DEN MOTOR NICHT RUCKARTIG.**
5. Setzen Sie den Riemen von Hand von Kerbe zu Kerbe ein.
6. Wiederholen Sie den Vorgang, bis alle Kerben aufgefüllt sind.

5. Nachspannen

Es ist wichtig, daß jeder Antrieb nach einer anfänglichen Einlaufzeit nachgespannt wird. Auf festen Mittelantrieben kann es notwendig werden, für ein korrektes Nachspannen ein Glied aus dem Riemen zu entfernen.

RS Components haftet nicht für Verbindlichkeiten oder Schäden jedweder Art (ob auf Fahrlässigkeit von RS Components zurückzuführen oder nicht), die sich aus der Nutzung irgendwelcher der in den technischen Veröffentlichungen von **RS** enthaltenen Informationen ergeben.

F**Code commande RS.**

679-713, 679-729

Instructions d'installation et de mise sous tension

1. Façon de mesurer

Déterminer le plan de tension de la courroie. Mesurer la courroie à maillons à partir du second trou vide sur le dernier maillon jusqu'à la tirette d'extrémité. Soustraire un maillon tous les 26 maillons pour les sections A et Z afin d'obtenir la tension appropriée.

Dans le cas d'entraînement par courroies multiples, compter le nombre de maillons dans la courroie initiale et faire en sorte que chaque courroie supplémentaire comporte le même nombre de maillons. Poser la courroie d'origine sur une table et poser les courroies supplémentaires côte à côte pour s'assurer qu'elles sont de la même longueur et bien assorties.

2. Montage

3. Démontage

Important

Mettre la courroie à l'envers pour le montage et le démontage.

4. Méthode d'installation

S'assurer que le plan de tension des courroies à maillons est correct puis installer les courroies de la même manière que pour une courroie sans fin.

1. Déplacer le moteur vers l'avant.
2. Mettre toutes les courroies dans la position appropriée.
3. Remettre le moteur en place en exerçant la tension appropriée.
4. Fixer le moteur.

Autre méthode d'installation

1. Monter la courroie et tourner les tirettes vers l'intérieur avant l'installation.
2. Placer la courroie dans la rainure la plus proche de la petite poulie.
3. Étirer la courroie et la placer dans la rainure la plus proche de la grande poulie.
4. Tourner l'entraînement à la main jusqu'à ce que la courroie soit dans la rainure tout autour de l'entraînement. **NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR PAR A-COUPS.**
5. Faire fonctionner la courroie manuellement d'une rainure à l'autre.
6. Répéter la procédure jusqu'à ce que toutes les rainures soient remplies.

5. Remise sous tension

Il est important de rétablir la tension de tous les entraînements après un temps de rodage initial. Sur les entraînements à centre fixe, il peut être nécessaire de retirer un maillon de la courroie pour bien rétablir la tension.

La société RS Components n'est pas responsable des dettes ou pertes de quelle que nature que ce soit (quelle qu'en soit la cause ou qu'elle soit due ou non à la négligence de la société RS Components) pouvant résulter de l'utilisation des informations données dans la documentation technique de **RS**.



Istruzioni di installazione e allungamento

1. Misurazione

Determinare la lunghezza della trasmissione della cinghia. La misurazione va fatta dal secondo foro vuoto sull'ultimo elemento fino alla linguetta d'estremità. Per ottenere la tensione corretta, togliere un elemento ogni 26 per le sezioni A e Z.

Per le trasmissioni multiple della cinghia, contare il numero di elementi nella cinghia iniziale e realizzare ciascuna cinghia aggiuntiva in modo che abbia lo stesso numero di elementi. Disporre la cinghia originaria su un tavolo e disporre le cinghie aggiuntive l'una di fianco all'altra per verificare che le lunghezze corrispondano.

2. Montaggio

3. Smontaggio

Importante

Per assicurare il corretto montaggio e smontaggio, la cinghia deve essere girata su se stessa.

4. Metodo d'installazione

Predisporre gli elementi della cinghia secondo la corretta lunghezza di trasmissione ed installarli quindi allo stesso modo di una cinghia senza estremità.

1. Spostare il motore in avanti.
2. Collocare tutte le cinghie nella corretta posizione.
3. Riportare il motore in posizione, applicando la tensione corretta.
4. Fissare saldamente il motore.

Metodo d'installazione alternativo

1. Prima dell'installazione, montare la cinghia e girarla in modo che le linguette siano all'interno.
2. Porre la cinghia nella scanalatura più vicina della puleggia piccola.
3. Tendere la cinghia e porla nella scanalatura più vicina della puleggia grande.
4. Ruotare la trasmissione con la mano finché la cinghia non si avvolge completamente su di essa.
NON SCUOTERE IL MOTORE.
5. Sistemare manualmente la cinghia una scanalatura per volta.
6. Ripetere la procedura fino ad impegnare tutte le scanalature.

5. Tensione di assestamento

È importante tendere nuovamente tutte le trasmissioni dopo un periodo iniziale di rodaggio. Per ottenere la corretta tensione sulle trasmissioni centrali fisse, può essere necessario togliere un elemento della cinghia.

La RS Components non si assume alcuna responsabilità in merito a perdite di qualsiasi natura (di qualunque causa e indipendentemente dal fatto che siano dovute alla negligenza della RS Components), che possono risultare dall'uso delle informazioni fornite nella documentazione tecnica.
